

**Partnership Memorandum
Number KK-12**

The international technical assistance project "Unterstützung der Dezentralisierungsreform Ukraine / Ukraine - Local Empowerment, Accountability and Development Programme (UDU/U-LEAD with Europe: Phase II)" (hereinafter referred to as the "Project"), which is financed by the European Union and the Federal Government of Germany through the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) and implemented by the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH in Ukraine (hereinafter referred to as the "Contractor"), represented by the Project Manager, Bastian Veigel, and

Slobozhanske settlement council, represented by the Head of Slobozhanske settlement – Dmytro Dikhtiar, (hereinafter referred to as the "Recipient"), as referred to in the "Procedure for the Engagement, Use and Monitoring of International Technical Assistance" (approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 153 of 15 February 2022), collectively referred to as the "Parties", have signed this Partnership Memorandum (hereinafter referred to as the "Memorandum") as follows.

§1

Subject of the Memorandum

1.1. The Project aims to develop the capacities of the key participants of the process at the national, regional and local levels for the further decentralization and the implementation of the relevant regional policy in Ukraine as well as to foster the definition of functions for each level of administration in specific policy areas. To foster the achievement of these goals as part of the Memorandum, the Contractor provides to the Recipient vehicles, equipment, tools as well as procures construction materials and other items from selected vendors within the oblast where the respective municipality is located, which shall be used by the Recipient to recover designated municipal objects (hereinafter referred to as the "Objects").

**Меморандум про партнерство
Номер КК-12**

Проект міжнародної технічної допомоги «Підтримка реформи децентралізації в Україні / Програма для України з розширення прав і можливостей на місцевому рівні, підзвітності та розвитку (UDU/U-LEAD з Європою: фаза II) (далі – «Проект»), що фінансується Європейським Союзом та Урядом Федеративної Республіки Німеччина через Федеральне Міністерство економічного співробітництва та розвитку Німеччини (BMZ), який реалізується Німецьким товариством міжнародного співробітництва (GIZ) ГмбХ в Україні (далі – «Виконавець»), в особі керівника Проекту – Бастіана Файгеля, з однієї сторони

та Слобожанська селищна рада Чугуївського району Харківської області в особі Слобожанського селищного голови – Дмитра Діхтіяра (далі – «Реципієнт», у значенні "Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги", затвердженого Постановою КМУ від 15.02.2022 №153), з другої сторони, спільно іменовані «Сторони», підписали цей Меморандум про партнерство (далі - Меморандум).

§1

Предмет Меморандуму

1.1. Проект спрямований на розвиток спроможностей ключових учасників процесу на національному, регіональному та місцевому рівнях для подальшого впровадження децентралізації та відповідної регіональної політики в Україні, а також сприяння визначенню функцій для кожного рівня влади в окремих сферах політики. Сприяючи досягненню цих цілей, Меморандум передбачає надання Виконавцем Реципієнту транспортних засобів, обладнання, інструментів; здійснення Виконавцем закупівлі будівельних матеріалів та інших матеріальних цінностей, що будуть придбані у продавців, визначених в межах області, де розташована відповідна територіальна громада, та будуть використані Реципієнтом для відновлення визначених об'єктів

1.2. Vehicles, equipment, tools, construction materials and other items (hereinafter referred to as the "Assets") provided as part of the Project are transferred to the Recipient free of charge as the Recipient's communal assets.

§2

Duration of the Memorandum

2.1. This Memorandum enters into force following its signing by the Parties and remains valid, until the Parties have fulfilled their Project-related obligations in full, but not longer than the Project term specified in § 2.2.

2.2. The Project duration is from 1 August 2023 until 30 June 2024.

2.3. The Recipient shall keep all documents issued as part of the Project implementation for at least 5 (five) years after the completion of this Project.

§3

Rights and obligations of the Memorandum Parties

3.1. The Recipient shall:

a) implement the Project together with the Contractor while taking all necessary measures to ensure the Project implementation, which includes the use of the Assets for the recovery of the municipal Objects of the respective municipality that were affected by the hostilities and can be recovered:

object of non-residential property: school building of municipal institution "Shebelinska secondary school of I-III degrees" of Slobozhanske settlement council Chuhuiv rayon Kharkiv oblast at the address: 1a Sadova Str, Donets village, Chuhuiv rayon, Kharkiv oblast

b) provide to the Contractor documents confirming that the Objects to be recovered using the provided assets are part of the communal property of the respective municipality;

c) provide to the Contractor documents proving the damage inflicted upon the Objects.

комунальної власності (далі - Об'єкти).

1.2. Транспортні засоби, обладнання, інструменти, будівельні матеріали та інші матеріальні цінності (далі - **Майно**), що передаються у межах Проєкту, надаються Реципієнту у комунальну власність безоплатно.

§2

Строк дії Меморандуму

2.1. Цей Меморандум набуває чинності з моменту його підписання Сторонами та діє до повного виконання Сторонами своїх обов'язків за Проєктом, але не довше терміну завершення Проєкту, зазначеного в § 2.2.

2.2. Строк реалізації Проєкту – з 1 серпня 2023 року до 30 червня 2024 року.

2.3. Реципієнт зобов'язаний зберігати усі документи, укладені в межах реалізації Проєкту, але не менше 5 (п'яти) років після завершення цього Проєкту.

§3

Права та обов'язки Сторін Меморандуму

3.1 Реципієнт зобов'язаний:

a) реалізовувати Проєкт спільно з Виконавцем, вживаючи всіх необхідних заходів для забезпечення виконання Проєкту, зокрема, використовувати Майно на відновлення Об'єктів, які перебувають у комунальній власності відповідної територіальної громади та зазнали пошкоджень внаслідок військових дій і мають перспективу відновлення, а саме:

об'єкт нежитлової нерухомості: будівля школи комунального закладу «Шебелинська загальноосвітня школа I-III ступенів» Слобожанської селищної ради Чугуївського району Харківської області, адреса: Харківська обл., Чугуївський район, сел. Донець, вулиця Садова, 1а

б) надати Виконавцю документи, які засвідчують, що відповідні Об'єкти, на відновлення яких буде використане надане майно, перебувають у комунальній власності відповідної територіальної громади;

в) надати Виконавцю документи, які підтверджують факт пошкоджень Об'єктів:

If the documents specified in sub-paragraphs b) and c) of paragraph 3.1 in § 3 of the Memorandum are not provided, the Contractor is entitled to withhold the Assets;

d) implement the Project with due diligence, effectiveness, transparency, and care in accordance with good management principles and best practices in this area as well as in line with recommendations made by the Contractor;

e) provide to the Contractor or to representatives of the Federal Ministry of Economic Cooperation and Development (BMZ) all information required for financing or implementing the Project measures as well as for audits, reviews, monitoring or assessment etc. for at least five years after the Project completion;

f) ensure the implementation of other measures in accordance with paragraph 4.1 of this Memorandum;

g) accept, in accordance with the law of Ukraine, the assets purchased by the Contractor for the Recipient as part of the Project;

h) demonstrate the progress of the Objects' recovery to the Contractor by providing monthly and final reports with photo and video materials of work on recovery of the damaged Objects (photos, copies of documents, etc.).

3.2. The Contractor ensures the constant monitoring of all planned activities, including onsite visits to the place of damaged Objects recovery (minimum 3 within the Memorandum duration) in order to ensure the timely and effective implementation as well as the rational use of the Project funds.

3.3. The Parties shall cooperate to prevent fraud and corruption related to the implementation of the Memorandum. The Parties shall demand that all employees and suppliers involved in the Project and funded from the Project's budget refrain from offering to third parties or from expecting, accepting or receiving any commitments from third parties for themselves or for any other party concerning any kind of gifts, remuneration, compensation or assistance that can be considered as illegal or corrupt practices. Each Party shall take immediate action to stop, to investigate and, if required, to take all required steps to start court proceedings and/or to apply – in line with the valid legislation and policy – sanctions against any person suspected of

У разі ненадання документів, передбачених підпунктами б), в), пункту 3.1 §3 Меморандуму, Виконавець залишає за собою право не передавати Майно;

г) впроваджувати Проект з належною ретельністю, ефективністю, прозорістю та старанністю відповідно до принципів ефективного управління та найкращих практик у цій сфері, а також рекомендацій Виконавця;

г) надавати Виконавцеві або представникам Федерального міністерства економічного співробітництва та розвитку (BMZ) всю інформацію, необхідну для фінансування чи впровадження заходів Проекту, проведення аудиту, перевірок, моніторингу чи оцінки тощо, щонайменше впродовж п'яти років після закінчення Проекту;

д) забезпечити реалізацію інших заходів відповідно до пункту 4.1 цього Меморандуму;

е) прийняти відповідно до вимог законодавства України майно, придбане Виконавцем для Реципієнта у рамках Проекту;

є) показувати Виконавцю динаміку відновлення Об'єктів шляхом надання щомісячних та заключного звітів із фото та відео виконання робіт з відновлення (фото, копії розпорядчих документів, тощо).

3.2. Виконавець забезпечує постійний моніторинг всіх запланованих заходів, включаючи виїзди (мінімум 3 (три) протягом терміну дії Меморандуму на місце відновлення Об'єктів, з метою своєчасного та ефективного виконання і раціонального використання ресурсів Проекту.

3.3. Сторони співпрацюватимуть з метою запобігання шахрайству та корупції у зв'язку з реалізацією Меморандуму. Сторони вимагатимуть, щоб усі співробітники і постачальники, які беруть участь у Проекті і фінансуються за кошти Проекту, не пропонували третім сторонам і не очікували, приймали або отримували обіцянки від третіх сторін для себе або іншої сторони стосовно будь-яких подарунків, винагороди, компенсації чи допомоги, що може тлумачитися як незаконна або корумпована практика. Кожна Сторона вживатиме термінових заходів, щоб зупинити, почати

the misuse of resources, fraud or corruption related to the Project implementation. The Parties shall inform each other immediately on any cases or suspicions related to the fraud and corruption referred to in this section as well as on relevant countermeasures taken.

§4

Additional measures implemented by the Recipient

4.1. If deemed or found necessary, the Recipient shall ensure the implementation of additional measures at its own cost or by using other legal tools to recover the Objects that are not covered by the Project.

§5

Communication between the Parties

5.1. The Parties communicate with each other by telephone and e-mail as well as directly during working meetings and other activities implemented as part of the Project.

5.2. The Recipient shall appoint a person responsible for the implementation of this Project who will be acting in accordance with the "Procedure for the Engagement, Use and Monitoring of International Technical Assistance" (approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 153 of 15 February 2022) to ensure the progress and final Project monitoring personally as well as to timely prepare and submit monitoring reports to the Beneficiary of the Project (Ministry for Communities, Territories and Infrastructure Development of Ukraine).

The Recipient shall provide the information on the mentioned responsible employee to the Contractor in written form within one week after the signing this Memorandum.

розслідування і, в разі потреби, зробити все необхідне для того, щоб порушити судове переслідування та / або застосовувати відповідно до чинного законодавства і політики санкції до будь-якої особи, яка підозрюється в зловживанні ресурсами, шахрайстві або корупції в зв'язку з реалізацією Проекту. Сторони негайно проінформують одна одну про будь-які випадки або підозри, пов'язані з шахрайством і корупцією, про які йдеться в цій статті, і про заходи, вжиті у відповідь.

§4

Додаткові заходи, що реалізуються Реципієнтом

4.1. У разі визначення або виникнення потреби, Реципієнт забезпечує реалізацію додаткових заходів з відновлення Об'єктів, що не покриті за рахунок Проекту, власним коштом та за рахунок інших засобів, не заборонених законодавством.

§5

Комунікація між Сторонами

5.1. Сторони здійснюють комунікацію засобами телефонного зв'язку та електронної пошти, а також безпосередньо на робочих зустрічах та інших заходах у межах Проекту.

5.2. Реципієнт повинен призначити працівника, відповідального за реалізацію цього Проекту, котрий, відповідно до "Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги" (затвердженого постановою КМУ від 15.02.2002 №153), буде безпосередньо здійснювати поточний та заключний моніторинг Проекту й своєчасно готуватиме і подаватиме звіти про це Бенефіціарові Проекту (Міністерству розвитку громад, територій та інфраструктури України). Інформацію про такого відповідального працівника Реципієнт повинен надати Виконавцю у письмовій формі протягом одного тижня після підписання цього Меморандуму.

§6

Expected Project results

6.1. The Project shall result in the recovery of the municipal Objects of the municipalities that were affected by the military aggression of the Russian Federation – this shall ensure sustainable operation of the institutions, facilities, enterprises of the respective municipalities, contribute to conditions for the provision of high-quality services as well as improve the social and economic development of the affected municipalities.

§7

Quantitative and/or qualitative criteria of the Project performance

7.1. To remedy the damages and destruction inflicted by the Russian military aggression and to improve the quality of services for municipality's residents, the Recipient acting as part of the Project will:

- a) conduct the running repair and/or overhaul of 1 Object using the construction materials procured by the Contractor;
- b) receive 1 vehicle unit;
- c) replenish equipment and other assets by 20 units;
- d) use equipment and tools to refurbish the territories of the localities belonging to the respective municipalities;
- e) restore access to the educational municipal services for 1859 residents including 150 children.

§8

Financial control and audit

8.1. The Recipient shall assist the person designated by the Contractor in examining the use of the Assets received as part of the Project.

§6

Очікувані результати від реалізації Проекту

6.1. В результаті реалізації Проекту буде відновлено Об'єкти комунальної власності територіальних громад, які зазнали пошкоджень внаслідок збройної агресії Російської Федерації, що забезпечить стале функціонування установ, закладів, підприємств територіальної громади, створить умови для надання якісних послуг, покращить показники соціально-економічного розвитку уражених територіальних громад.

§7

Кількісні та/або якісні критерії досягнення результативності Проекту

7.1 В результаті реалізації Проекту, задля усунення пошкоджень та руйнувань, отриманих внаслідок російської збройної агресії, з метою підвищення якості послуг для жителів територіальної громади Реципієнтом буде:

- a) проведено поточний та/або капітальний ремонт 1 Об'єкту, із використанням будівельних матеріалів, придбаних за кошти Виконавця;
- б) отримано транспортних засобів, 1 одиниця;
- в) оновлено обладнання та інші матеріальні цінності на 20 одиниць;
- г) застосовано обладнання та інструмент для проведення робіт з благоустрою території населених пунктів громади;
- г) відновлено доступ до освітніх муніципальних послуг для 1859 жителів (дітей-150).

§8

Фінансовий контроль і аудит

8.1. Реципієнт має сприяти особі, вказаній Виконавцем, у перевірці використання Майна, отриманого у межах Проекту.

§9

Visualization of the Project activities

9.1. The Recipient agrees to follow instructions by the Contractor concerning the visualization of the Project activities, which includes taking photos of Object recovery stages and assistance in arranging personal visits to the Objects for the person designated by the Contractor.

§10

Property right to the Assets received as part of the Project implementation

10.1. The Assets provided as part of the Project ("Project results") are used by the Recipient in line with their purpose, which is the recovery of the municipal Objects of the respective municipality affected by the hostilities that are deemed recoverable and cannot be transferred or waived to third parties.

10.2. The Parties agree that the members of a respective municipality will be using the Project Results after the Project completion (also members of other municipalities, if a joint communal enterprise is established).

§11

Impediments. Risks

11.1. The Parties shall immediately inform each other in written form of any actions or events that can affect the Project implementation. The Recipient shall make sure that its obligations under this Memorandum are met within a reasonable period.

11.2. If the Recipient fails to fulfill the requirements specified in paragraph 9.1 of this Memorandum, the Contractor is released from all of its obligations towards the Recipient under this Memorandum.

§9

Візуалізація заходів Проекту

9.1. Реципієнт погоджується дотримуватися інструкцій Виконавця щодо візуалізації заходів Проекту: фотофіксація виконання етапів відновлення Об'єктів, сприяння у заходах щодо особистого їх відвідування особою визначеною Виконавцем.

§10

Право власності на Майно, отримане в межах реалізації цього Проекту

10.1. Майно, надане у межах Проекту («Результати Проекту»), використовується Реципієнтом згідно з призначенням: на відновлення Об'єктів, які перебувають у комунальній власності відповідної територіальної громади, зазнали пошкоджень під час військових дій та мають перспективу відновлення, і не можуть бути передані або переуступлені третім особам.

10.2. Сторони погоджуються, що після завершення Проекту Результатами Проекту користуватимуться члени відповідної територіальної громади (у разі створення спільного Комунального підприємства – також члени територіальних громад, що його утворили).

§11

Перешкоди. Ризики

11.1. Сторони повинні негайно проінформувати одна одну в письмовій формі про будь-які дії або події, які можуть вплинути на реалізацію Проекту. Реципієнт повинний забезпечити виконання своїх обов'язків, що обумовлені у цьому Меморандумі, упродовж розумного строку.

11.2. У разі невиконання Реципієнтом вимог пункту 9.1 цього Меморандуму Виконавець звільняється від своїх зобов'язань за цим Меморандумом перед Реципієнтом.

§12

Change and termination of the Memorandum

12.1. All changes to this Memorandum shall be made in written form as annexes signed by each Party.

12.2. The Memorandum can be terminated prematurely in the following cases:

- a) upon mutual consent by the Parties, if circumstances arise that impede the fulfillment of the obligations under this Memorandum;
- b) by the Contractor, if the Project ends or is postponed;
- c) upon mutual consent by the Parties in case of force majeure.

12.3. Neither Party is liable for failure to fulfill its obligations under this Memorandum, if this results from force majeure and if the Party that failed to fulfill its obligations or did not fulfill them in a proper way could not have foreseen and prevented these circumstances, and if they are beyond its control. Force majeure includes technical accidents, natural disasters, military actions, strikes, etc.

12.4. A Party affected by force majeure shall immediately, but not later than within three days after the occurrence of force majeure, notify the other Party in written form about the beginning and end of force majeure. A Party affected by force majeure that fails to inform the other Party thereof on time is not entitled to refer to force majeure to be exempted from its liability, except in cases when force majeure itself hindered this Party from making such a notification.

12.5. The occurrence and duration of force majeure is verified in accordance with the valid legislation of Ukraine.

12.6. Force majeure automatically extends the term for fulfilling the obligations under this Memorandum for a period equal to its duration.

12.7. If the Project comes to an end or if it is suspended by the Federal Ministry of Economic Cooperation and Development (BMZ) or by the European Union, the obligations of the Contractor

§ 12

Зміна та припинення Меморандуму

12.1. Будь-які зміни до цього Меморандуму вносяться у письмовій формі у вигляді додатків, підписаних кожною зі Сторін.

12.2. Дія Меморандуму може бути припинена достроково в наступних випадках:

- a) за згодою Сторін у разі виникнення обставин, що перешкоджають виконанню зобов'язань за Меморандумом;
- б) Виконавцем у разі припинення дії Проекту або його відстрочення;
- в) за згодою Сторін у випадку настання обставин непереборної сили.

12.3. Жодна зі Сторін не несе відповідальності за невиконання своїх зобов'язань за цим Меморандумом, або виконання його неналежним чином, якщо таке невиконання спричинено обставинами непереборної сили, з причин, що не могли бути передбачені, попереджені сторонами і знаходяться поза їх контролем, як то: обставини техногенного, природного і військового характеру, страйки та ін.

12.4. Сторона, що підпала під дію обставин непереборної сили, зобов'язана негайно, але не пізніше трьох днів з моменту настання таких обставин, у письмовій формі повідомити іншу Сторону про настання та припинення дії обставин непереборної сили. Сторона, що підпала під дію обставин непереборної сили і не повідомила вчасно про це іншу Сторону, не може посилається на дію таких обставин як на підставу звільнення від відповідальності, крім випадків, коли самі обставини перешкождали такому повідомленню.

12.5. Наявність та строк дії обставин непереборної сили підтверджується у передбаченому законодавством України порядку.

12.6. Обставини непереборної сили автоматично продовжують строк виконання зобов'язань за цим Меморандумом на термін, що дорівнює тривалості дії таких обставин.

12.7. У разі припинення дії Проекту або його відстрочення Федеральним міністерством економічного співробітництва та розвитку (BMZ) або Європейським Союзом, згідно з

will be limited in accordance with subparagraph b) of paragraph 10.2.

підпунктом б) пункту 10.2, зобов'язання Виконавця будуть обмежені.

§13
Settlement of disputes

13.1. The Parties shall settle all arising disputes through negotiations. In case of disagreement, disputes shall be settled in accordance with the procedure set by the valid legislation of Ukraine.

§ 13
Вирішення спорів

13.1. У разі виникнення спорів Сторони будуть вирішувати їх шляхом переговорів. За відсутності згоди спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

§14
Final provisions

14.1. The Memorandum was concluded in Ukrainian and in English in two copies with one copy for each Party.

14.2. All duly agreed annexes to the Memorandum constitute its integral part.

§ 14
Прикінцеві положення

14.1. Меморандум укладений українською та англійською мовами у двох примірниках, по одному для кожної зі Сторін.

14.2. Усі Додатки до Меморандуму, укладені належним чином, є його невід'ємною частиною.

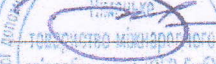
Signatures of the Parties:

Підписи Сторін:

Place: Kyiv
Date: 03.07.2023

Місце: м. Київ
Дата: 03.07.2023


Bastian Veigel
Tomniuk
Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH in Ukraine


Бастіан Файгель
Tomniuk
Німецьке товариство міжнародного співробітництва (GIZ) ГмбХ в Україні


Slobozhanske settlement council Chuhuiv rayon
Kharkiv oblast
7 Myru str
Slobozhanske settlement
Chuhuiv rayon
Kharkiv oblast 63460

Слобожанська селищна рада Чугуївського району Харківської області
Юридична адреса: вул. Миру, 7
смт. Слобожанське
Чугуївський район
Харківська область 63460

Head of Slobozhanske settlement

Слобожанський селищний голова


Dmytro Dikhtiar


Дмитро Діхтяр

